

KOMISJA
TYTUŁ 31 — SŁUŻBY JĘZYKOWE

TYTUŁ 31
SŁUŻBY JĘZYKOWE

ROZDZIAŁ 31 01 — WYDATKI ADMINISTRACYJNE W OBSZARZE POLITYKI „SŁUŻBY JĘZYKOWE”

Szczegóły dotyczące artykułów 1, 2, 3 i 5 znajdują się w rozdziale XX 01

Tytuł Rozdział Artykuł Pozycja	Treść	RF	Środki 2007	Środki 2006	Wynik 2005
31 01	WYDATKI ADMINISTRACYJNE W OBSZARZE POLITYKI „SŁUŻBY JĘZYKOWE”				
31 01 01	Wydatki związane z personelem czynnie zatrudnionym w obszarze polityki „Służby językowe”	5	276 735 879	260 280 825 ⁽¹⁾	245 923 101,77
31 01 02	Personel zewnętrzny i inne wydatki na zarządzanie wspie- rające obszar polityki „Służby językowe”				
31 01 02 01	Personel zewnętrzny	5	10 241 760	10 558 657	7 266 373,30
31 01 02 11	Inne wydatki na zarządzanie	5	5 338 884	5 249 331	5 187 464,22
	Artykuł 31 01 02 — Razem		15 580 644	15 807 988	12 453 837,52
31 01 03	Wydatki na wyposażenie, usługi i inne wydatki operacyjne w obszarze polityki „Służby językowe”				
31 01 03 01	Wydatki na wyposażenie i usługi w obszarze polityki „Służby językowe”	5	20 855 002	17 470 883	15 927 379,89
31 01 03 04	Inne wydatki operacyjne	5	3 500 000	583 000	909 942,58
	Artykuł 31 01 03 — Razem		24 355 002	18 053 883	16 837 322,47
31 01 06	Wydatki na tłumaczenie ustne i konferencje				
31 01 06 01	Wydatki na tłumaczenie ustne i konferencje	5	25 525 000	32 240 000	52 272 787,47
31 01 06 02	Szkolenie i doskonalenie zawodowe tłumaczy konferencyjnych	5	583 000	559 000	1 202 492,38
31 01 06 03	Wydatki informatyczne Dyrekcji Generalnej ds. Tłumaczeń Ustnych	5	1 344 000	1 275 000	2 706 114,25
	Artykuł 31 01 06 — Razem		27 452 000	34 074 000	56 181 394,10
31 01 07	Wydatki na tłumaczenia pismenne				
31 01 07 01	Usługi pomocnicze dla Dyrekcji Generalnej ds. Tłumaczeń Pisemnych	5	11 974 000	12 150 000	6 325 688,19

⁽¹⁾ Środki w wysokości 2 766 705 euro ujęto w rozdziale 40 01.

KOMISJA
TYTUŁ 31 — SŁUŻBY JĘZYKOWE

ROZDZIAŁ 31 01 — WYDATKI ADMINISTRACYJNE W OBSZARZE POLITYKI „SŁUŻBY JĘZYKOWE” (ciąg dalszy)

Tytuł Rozdział Artykuł Pozycja	Treść	RF	Środki 2007	Środki 2006	Wynik 2005
31 01 07 02	Wydatki pomocnicze na działania w obszarze polityki „Służby językowe”	5	2 465 000	2 869 000	2 774 072,77
31 01 07 03	Promocja służb językowych	5	—		
	<i>Artykuł 31 01 07 — Razem</i>		14 439 000	15 019 000	9 099 760,96
31 01 08	Współpraca międzyinstytucjonalna				
31 01 08 01	Międzyinstytucjonalna współpraca językowa	5	428 000	600 000	356 587,38
	<i>Artykuł 31 01 08 — Razem</i>		428 000	600 000	356 587,38
	Rozdział 31 01 — Razem		358 990 525	343 835 696	340 852 004,20

Uwagi

Nowy rozdział

KOMISJA
TYTUŁ 31 — SŁUŻBY JĘZYKOWE

ROZDZIAŁ 31 01 — WYDATKI ADMINISTRACYJNE W OBSZARZE POLITYKI „SŁUŻBY JĘZYKOWE” (ciąg dalszy)

31 01 01 Wydatki związane z personelem czynnie zatrudnionym w obszarze polityki „Służby językowe”

Dane liczbowe (Środki niezróżnicowane)

Środki 2007	Środki 2006	Wynik 2005
276 735 879	260 280 825 ⁽¹⁾	245 923 101,77
⁽¹⁾ Środki w wysokości 2 766 705 euro ujęto w rozdziale 40 01.		

31 01 02 Personel zewnętrzny i inne wydatki na zarządzanie wspierające obszar polityki „Służby językowe”

31 01 02 01 Personel zewnętrzny

Dane liczbowe (Środki niezróżnicowane)

Środki 2007	Środki 2006	Wynik 2005
10 241 760	10 558 657	7 266 373,30

31 01 02 11 Inne wydatki na zarządzanie

Dane liczbowe (Środki niezróżnicowane)

Środki 2007	Środki 2006	Wynik 2005
5 338 884	5 249 331	5 187 464,22

31 01 03 Wydatki na wyposażenie, usługi i inne wydatki operacyjne w obszarze polityki „Służby językowe”

Uwagi

Nowy artykuł

31 01 03 01 Wydatki na wyposażenie i usługi w obszarze polityki „Służby językowe”

Dane liczbowe (Środki niezróżnicowane)

Środki 2007	Środki 2006	Wynik 2005
20 855 002	17 470 883	15 927 379,89

31 01 03 04 Inne wydatki operacyjne

Dane liczbowe (Środki niezróżnicowane)

Środki 2007	Środki 2006	Wynik 2005
3 500 000	583 000	909 942,58

Uwagi

Dawna podpozycja XX 01 03 01 03 (częściowo)

Środki te przeznaczone są na pokrycie wydatków dotyczących zakupu, wynajmu lub leasingu, konserwacji, naprawy, instalacji i modernizacji wyposażenia technicznego oraz instalacji wyposażenia audiowizualnego, bibliotecznego i wyposażenia do tłumaczenia konferencyjnego (kabiny tłumaczy, słuchawki, konsole do tłumaczenia symultanicznego itp.).

Środki na pokrycie równoważnych wydatków odnośnie do badań zostały umieszczone w różnych pozycjach artykułu 01 05 odpowiednich tytułów.

ROZDZIAŁ 31 01 — WYDATKI ADMINISTRACYJNE W OBSZARZE POLITYKI „SŁUŻBY JĘZYKOWE” (ciąg dalszy)**31 01 03** (ciąg dalszy)

31 01 03 04 (ciąg dalszy)

Środki te pokrywają wydatki poniesione na terytorium Wspólnoty, z wyłączeniem biur na terenie Wspólnoty.

Podstawa prawna

Dyrektywa Rady 89/391/EWG z dnia 12 czerwca 1989 r. w sprawie wprowadzenia środków w celu poprawy bezpieczeństwa i zdrowia pracowników w miejscu pracy (Dz.U. L 183 z 29.6.1989, str. 1), zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 1882/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 284 z 31.10.2003, str. 1).

Dyrektywa Rady 90/270/EWG z dnia 29 maja 1990 r. w sprawie minimalnych wymagań w dziedzinie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia przy pracy z urządzeniami wyposażonymi w monitory ekranowe (piąta dyrektywa szczegółowa w rozumieniu art. 16 ust. 1 dyrektywy 89/391/EWG) (Dz.U. L 156 z 21.6.1990, str. 14).

Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich (Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1), zmienione rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1995/2006 (Dz.U. L 390 z 30.12.2006, str. 1).

31 01 06 Wydatki na tłumaczenie ustne i konferencje*Uwagi**Nowy artykuł*

31 01 06 01 Wydatki na tłumaczenie ustne i konferencje

Dane liczbowe (Środki nieźróźnicowane)

Środki 2007	Środki 2006	Wynik 2005
25 525 000	32 240 000	52 272 787,47

*Uwagi**Dawna podpozycja XX 01 02 01 04*

Środki te przeznaczone są na pokrycie następujących wydatków:

- w uzupełnieniu dochodu przeznaczanego na określony cel, pokrycie opłat, składek na ubezpieczenie społeczne, kosztów podróży i diet pomocniczych tłumaczy konferencyjnych i innych tłumaczy niezatrudnionych na stałe wezwanych przez Komisję lub przez wspólne służby translatorskie i konferencyjne do obsługi spotkań organizowanych przez Komisję lub inne instytucje, które nie mogą być obsługiwane przez tłumaczy Komisji (urzędników i personel czasowy lub pomocniczy),
- wszystkich kosztów związanych z rekrutacją dodatkowych tłumaczy konferencyjnych oraz świadczonymi przez nich usługami przy przygotowaniu spotkań oraz kursów szkoleniowych,
- wydatków odnoszących się do umów o utrzymanie urządzeń technicznych w salach konferencyjnych, jak również wydatków na usługi agencji konferencyjnych, techników i administratorów zamówione dla obsługi spotkań organizowanych przez Komisję lub inne instytucje, które nie mogą być świadczone przez urzędników Komisji, jej personel czasowy lub pomocniczy,
- usług dla Komisji świadczonych przez tłumaczy konferencyjnych Parlamentu Europejskiego (zarówno urzędników, jak i personel czasowy).

Dochody przeznaczone na ten cel, zgodnie z art. 18 ust. 1 lit. e)-j) rozporządzenia finansowego, szacuje się na 28 472 000 EUR.

KOMISJA
TYTUŁ 31 — SŁUŻBY JĘZYKOWE

ROZDZIAŁ 31 01 — WYDATKI ADMINISTRACYJNE W OBSZARZE POLITYKI „SŁUŻBY JĘZYKOWE” (ciąg dalszy)

31 01 06 (ciąg dalszy)

31 01 06 01 (ciąg dalszy)

Podstawa prawna

Regulamin pracowniczy urzędników Wspólnot Europejskich.

Warunki zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich.

Zasady rządzące mianowaniem i wynagradzaniem oraz inne warunki finansowe przyjęte przez Komisję.

Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich (Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1), zmienione rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1995/2006 (Dz.U. L 390 z 30.12.2006, str. 1).

31 01 06 02 Szkolenie i doskonalenie zawodowe tłumaczy konferencyjnych

Dane liczbowe (Środki niezróżnicowane)

Środki 2007	Środki 2006	Wynik 2005
583 000	559 000	1 202 492,38

Uwagi

Dawna podpozycja XX 01 02 11 07

Środki te przeznaczone są na pokrycie następujących wydatków na szkolenie i doskonalenie zawodowe tłumaczy konferencyjnych:

- wkładu finansowego w projekty i programy organizowane w posiadających odpowiednie kwalifikacje uczelniach wyższych lub podyplomowych docelów szkolenia tłumaczy konferencyjnych,
- przydziału grantów dla tłumaczy stażystów jako udział w kosztach szkolenia podyplomowego,
- przydziału grantów na studia celem umożliwienia tłumaczom nauczania się dodatkowych języków roboczych.

Dochody przeznaczone na ten cel, zgodnie z art. 18 ust. 1 lit. e)–j) rozporządzenia finansowego, szacuje się na 875 000 EUR.

Podstawa prawna

Regulamin pracowniczy urzędników Wspólnot Europejskich.

31 01 06 03 Wydatki informatyczne Dyrekcji Generalnej ds. Tłumaczeń Ustnych

Dane liczbowe (Środki niezróżnicowane)

Środki 2007	Środki 2006	Wynik 2005
1 344 000	1 275 000	2 706 114,25

Uwagi

Dawna podpozycja XX 01 02 11 08

Środki te przeznaczone są na pokrycie wszelkich wydatków informatycznych Dyrekcji Generalnej ds. Tłumaczeń Ustnych, zwłaszcza wydatków na systemy informatyczne i zarządzania, automatykę biurową, komputery osobiste, serwery i związaną z nimi infrastrukturę, urządzenia peryferyjne (drukarki, skanery itp.), urządzenia biurowe (kopiarki, faksy, maszyny do pisania, dyktafony itp.) oraz wydatków ogólnych na sieci, wsparcie, pomoc użytkownikom, szkolenia informatyczne oraz przeprowadzki.

Dochody przeznaczone na ten cel, zgodnie z art. 18 ust. 1 lit. e)–j) rozporządzenia finansowego, szacuje się na 2 000 000 EUR.

Podstawa prawna

Regulamin pracowniczy urzędników Wspólnot Europejskich.

ROZDZIAŁ 31 01 — WYDATKI ADMINISTRACYJNE W OBSZARZE POLITYKI „SŁUŻBY JĘZYKOWE” (ciąg dalszy)**31 01 07 Wydatki na tłumaczenia pisemne**

Uwagi

Nowy artykuł

31 01 07 01 Usługi pomocnicze dla Dyrekcji Generalnej ds. Tłumaczeń Pisemnych

Dane liczbowe (Środki niezróżnicowane)

Środki 2007	Środki 2006	Wynik 2005
11 974 000	12 150 000	6 325 688,19

Uwagi

Dawna podpozycja XX 01 02 01 05

Środki te przeznaczone są na pokrycie wydatków na usługi tłumaczy niezależnych, lingwistów komputerowych oraz maszynopisania lub inne prace zlecone firmom zewnętrznym przez służby tłumaczeń pisemnych.

Dochody przeznaczone na ten cel, zgodnie z art. 18 ust. 1 lit. e)–j) rozporządzenia finansowego, szacuje się na 2 000 000 EUR.

Podstawa prawna

Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich (Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1), zmienione rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1995/2006 (Dz.U. L 390 z 30.12.2006, str. 1).

31 01 07 02 Wydatki pomocnicze na działania w obszarze polityki „Służby językowe”

Dane liczbowe (Środki niezróżnicowane)

Środki 2007	Środki 2006	Wynik 2005
2 465 000	2 869 000	2 774 072,77

Uwagi

Dawna pozycja 26 01 04 01

W odniesieniu do wydatków na bazy terminologii i lingwistyczne, narzędzia tłumaczeniowe oraz dokumentację i bibliotekę dla służb tłumaczeniowych środki te zostały przeznaczone na pokrycie:

- wydatków związanych z nabywaniem, opracowywaniem i dostosowywaniem oprogramowania, komputerowych programów tłumaczeniowych i innych narzędzi wielojęzycznych lub pomocy tłumaczeniowych oraz nabywanie, konsolidację i poszerzanie zawartości baz językowych i terminologicznych, pamięci tłumaczeniowych oraz słowników tłumaczenia automatycznego, zwłaszcza mając na względzie bardziej wydajne podejście do wielojęzyczności oraz wzmacnianie współpracy międzyinstytucjonalnej,
- wydatków na dokumentację i bibliotekę na potrzeby tłumaczy, w szczególności na:
 - zaopatrywanie ośrodków dokumentacyjnych w książki jednojęzyczne oraz subskrypcje wybranych dzienników i periodyków,
 - przydzielanie indywidualnych kwot na zakup słowników i pomocy językowych dla nowych tłumaczy pisemnych,
 - zakup słowników, encyklopedii i glosariuszy w formie elektronicznej lub poprzez wykup dostępu internetowego do baz dokumentacyjnych,
 - utworzenie i prowadzenie podstawowych wielojęzycznych zbiorów bibliotecznych poprzez zakup publikacji typu encyklopedycznego.

Pokrywają one wydatki poniesione na terytorium Wspólnoty, z wyjątkiem ośrodków Wspólnego Centrum Badawczego (dla których wydatki uwzględniono w artykule 01 05 właściwych tytułów).

KOMISJA
TYTUŁ 31 — SŁUŻBY JĘZYKOWE

ROZDZIAŁ 31 01 — WYDATKI ADMINISTRACYJNE W OBSZARZE POLITYKI „SŁUŻBY JĘZYKOWE” (ciąg dalszy)

31 01 07 (ciąg dalszy)

31 01 07 02 (ciąg dalszy)

Dochody przeznaczone na ten cel, zgodnie z art. 18 ust. 1 lit. e) i g) rozporządzenia finansowego, szacuje się na 350 000 EUR.

Co do Centrum Tłumaczeń dla organów Unii Europejskiej, jego zasoby budżetowe obejmują składki agencji korzystających z jego usług oraz składki instytucji i organów, z którymi współpracuje, niezależnie od innych dochodów.

W trakcie procedury budżetowej, a nawet w trakcie roku budżetowego, w przypadku przedłożenia pisma korygującego lub budżetu korygującego Komisja powiadomi władze budżetowe z wyprzedzeniem o wszelkich zmianach w budżetach agencji, w szczególności dotyczących planów etatów zamieszczonych w budżecie. Taka procedura jest zgodna z postanowieniami o przejrzystości ustanowionymi w deklaracji międzyinstytucjonalnej z dnia 17 listopada 1995 r., wprowadzonej w życie w formie kodeksu postępowania, zaaprobowanego przez Parlament Europejski, Komisję i agencje.

Część środków dla Centrum Tłumaczeń przeznaczona jest na pokrycie kosztów organizacyjnych współpracy międzyinstytucjonalnej między działami tłumaczeń Centrum, zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 2965/94 oraz obowiązków organizacyjnych niezwiązanych bezpośrednio z usługami tłumaczeniowymi świadczonymi na rzecz organów Unii Europejskiej.

Kwoty spłacone zgodnie z art. 16 rozporządzenia Komisji (WE, Euratom) nr 2343/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ramowego rozporządzenia finansowego dotyczącego organów określonych w art. 185 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich (Dz.U. L 357 z 31.12.2002, str. 72) stanowią dochody przeznaczone na określony cel (art. 18 ust. 1 lit. f) rozporządzenia finansowego), które zostaną ujęte w pozycji 6 6 0 0 ogólnego zestawienia dochodów.

Plan zatrudnienia Centrum Tłumaczeń jest określony w części C „Personel” ogólnego zestawienia dochodów (tom 1).

Podstawa prawna

Rozporządzenie Rady (WE) nr 2965/94 z dnia 28 listopada 1994 r. ustanawiające Centrum Tłumaczeń dla organów Unii Europejskiej (Dz.U. L 314 z 7.12.1994, str. 1), ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1645/2003 (Dz.U. L 245 z 29.9.2003, str. 13).

Odnosne akty prawne

Deklaracja przedstawicieli rządów państw członkowskich, zebranych w Brukseli w dniu 29 października 1993 r. na szczepku szefów państw lub rządów.

31 01 07 03 Promocja służb językowych

Dane liczbowe (Środki niezróżnicowane)

Środki 2007	Środki 2006	Wynik 2005
—		

31 01 08 Współpraca międzyinstytucjonalna

Uwagi

Nowy artykuł

ROZDZIAŁ 31 01 — WYDATKI ADMINISTRACYJNE W OBSZARZE POLITYKI „SŁUŻBY JĘZYKOWE” (ciąg dalszy)**31 01 08** (ciąg dalszy)

31 01 08 01 Międzyinstytucjonalna współpraca językowa

Dane liczbowe (Środki niezróżnicowane)

Środki 2007	Środki 2006	Wynik 2005
428 000	600 000	356 587,38

Uwagi

Dawna pozycja 26 01 07 01

Środki te przeznaczone są na pokrycie wydatków na instrumenty zaproponowane przez Komitet Międzyinstytucjonalny ds. Tłumaczeń Ustnych i Pisemnych (CITI) celem propagowania międzyinstytucjonalnej współpracy lingwistycznej.

KOMISJA
TYTUŁ 31 — SŁUŻBY JĘZYKOWE

DZIAŁANIA BEZ LINII BUDŻETOWEJ

- WSPARCIE ADMINISTRACYJNE DLA DYREKCJI GENERALNEJ DS. TŁUMACZEŃ USTNYCH
- TŁUMACZENIA USTNE I DZIAŁALNOŚĆ POCHODNA
- WSPARCIE LOGISTYCZNE IMPREZ ORGANIZOWANYCH PRZEZ KOMISJĘ (LACE)
- ORGANIZACJA KONFERENCJI I DORADZTWO
- WSPARCIE ADMINISTRACYJNE DLA DYREKCJI GENERALNEJ DS. TŁUMACZEŃ USTNYCH
- WSPARCIE ADMINISTRACYJNE DLA DYREKCJI GENERALNEJ DS. TŁUMACZEŃ PISEMNYCH
- TŁUMACZENIA PISEMNE